

# A travel book illustrated by Swiss artists = Des artistes illustrent un livre de voyage

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - (1947)

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-777311>

## **Nutzungsbedingungen**

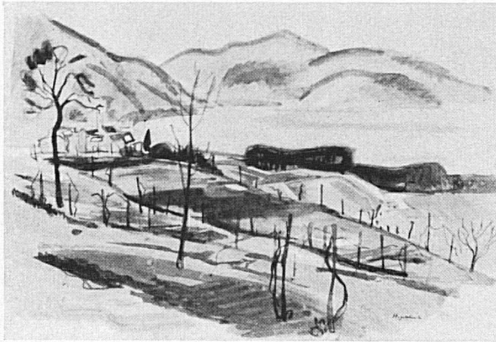
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

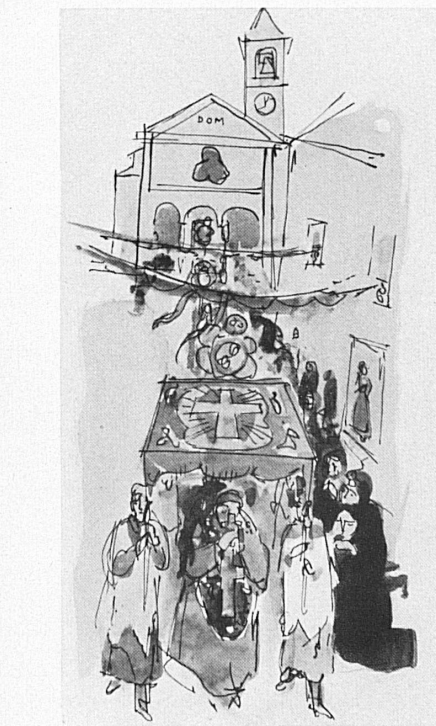
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



The painter Urs Graf. Drawn by A. Schneck-Wolfsberg.  
Le peintre Urs Graf. Dessin de A. Schneck-Wolfsberg.

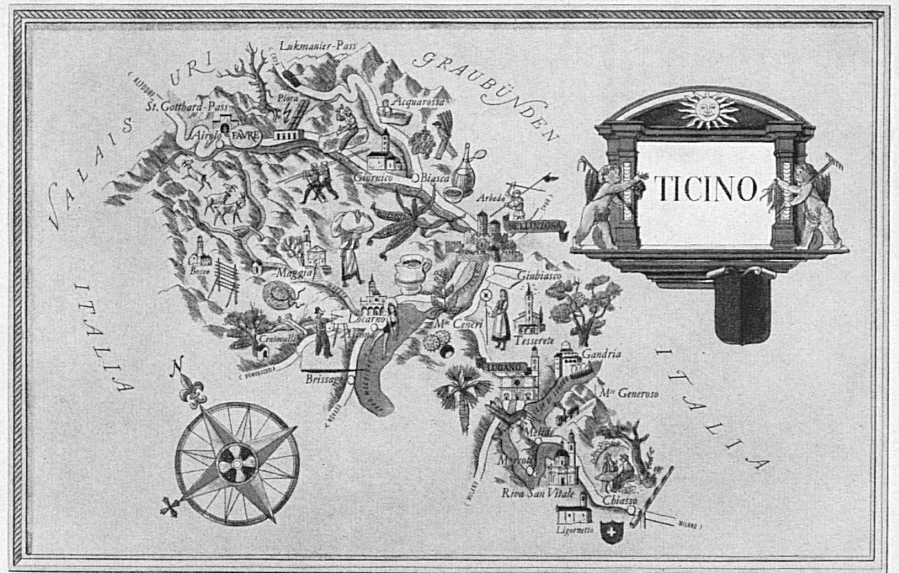


Agnuzzo (Tessin). Water-colour by Max Hegetschweiler.  
Agnuzzo au Tessin. Aquarelle de Max Hegetschweiler

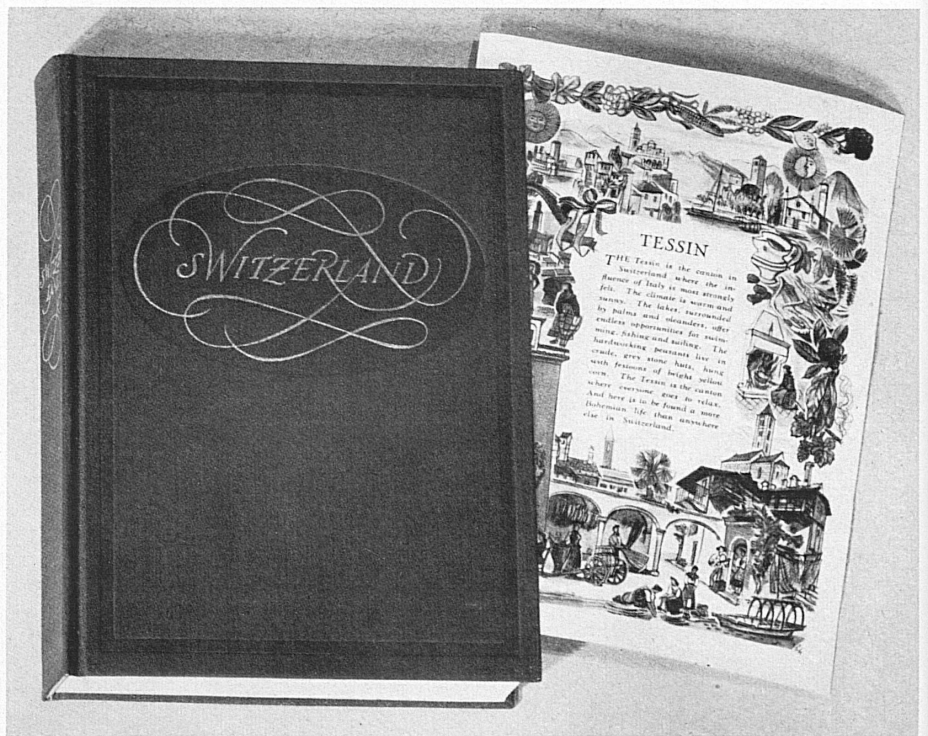


A procession in the Tessin. Water-colour by Carlotta Stocker.  
Procession au Tessin. Aquarelle de Carlotta Stocker.

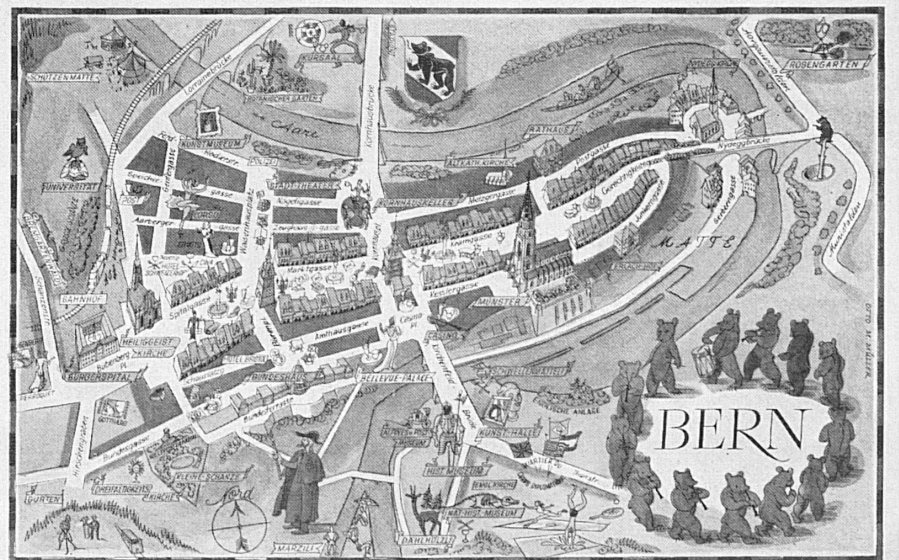
A farmhouse in the Bernese Oberland.  
Ferme de l'Oberland bernois. Aquarelle de Victor Surbeck.



Map of the Tessin, drawn by Otto M. Müller.  
Carte régionale du Tessin, dessinée par Otto-M. Müller.



Above: "Switzerland", the richly illustrated work published by The BOR Publishing Company, Zurich, and printed by Kümmerly & Frey, Berne.  
En haut: Le livre «Switzerland», richement illustré, a été imprimé chez Kümmerly & Frey à Berne; éditeur: Syndicat BOR, Zurich.





The ancient city of Coire (wood-cut).  
Le vieux Coire, bois-gravé de Sebastian Münster.

## A TRAVEL BOOK ILLUSTRATED BY SWISS ARTISTS

## DES ARTISTES ILLUSTRENT UN LIVRE DE VOYAGE

A l'occasion de la publication de «Switzerland»

An extremely attractive book on Switzerland has just been published in French and English, thanks to the enterprise and good taste of a foreigner. Most publications addressed to the tourist are illustrated exclusively with photographs. This one, on the contrary, is embellished with old engravings and wood-cuts and a profusion of drawings and water-colours by contemporary Swiss artists.

The English edition was compiled by Mary Bancroft who utilized material prepared by Swiss authors. The French edition is due to the pen of Tony Burnand, a Vaudois writer who lives in Paris. Hans Kasser is responsible for the artistic layout and found a valiant collaborator in Alice Steinegger who polished up the French text. They both received the whole-hearted support of the Official Swiss Travel Office. The work bears the imprint of Mess. J. G. Rufenacht and D. Ogrizek.

Un ravissant livre de voyage sur la Suisse, en langues anglaise et française, vient de paraître, dont l'heureuse initiative est due à un étranger. A l'opposé de la plupart des publications touristiques, ce livre ne contient aucune photographie. L'illustration de vieilles images historiques — estampes et bois gravés — est agrémentée d'une profusion de dessins et aquarelles d'artistes suisses contemporains.

Des écrivains suisses préparèrent la matière qui servit à Mary Bancroft à composer l'édition anglaise de ce livre. Quant à la rédaction française nous en sommes redevables au Vaudois Tony Burnand, résidant à Paris. Hans Kasser s'occupa de la rédaction artistique et fut aidé par Alice Steinegger pour la mise au point des textes; tous deux furent soutenus par l'Office central suisse du tourisme. L'édition est signée J.-G. Rufenacht et D. Ogrizek.

Left: Plan of Berne, drawn by Otto M. Müller.  
A gauche: Plan de la ville de Berne, dessiné par Otto-M. Müller.



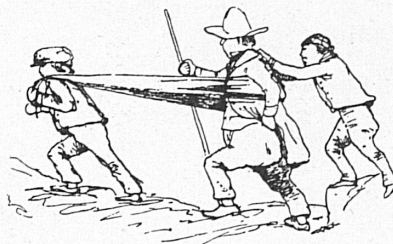
his credit. He began climbing in his late twenties and was still climbing in his seventies. And it is he who may well be called the father of mountaineering.

« Alpinism is a fine sport, » says Whymper in his « Scrambles among the Alps. » As a matter of fact, the Swiss do not like to hear alpinism called a sport. Football, wrestling, racing and such activities are considered sports, because they are competitions with spectators. But there is no competition in real alpinism and above all no spectators. In Switzerland, alpinism is regarded as a hobby which involves a love of nature and of the mountains themselves. The Swiss Alps have one great advantage over mountains like the Caucasus and the Himalayas which may surpass them in wildness and height. The Swiss Alps are adapted to the ordinary limits of human capacity and to the period of daylight required for any well-conducted ascent. In the Swiss Alps, the energy of the climbers is not consumed by an advance trek to their objective lasting several weeks, accompanied by a large number of carriers. Railways or motor coach services are found everywhere and there is no starting point in the



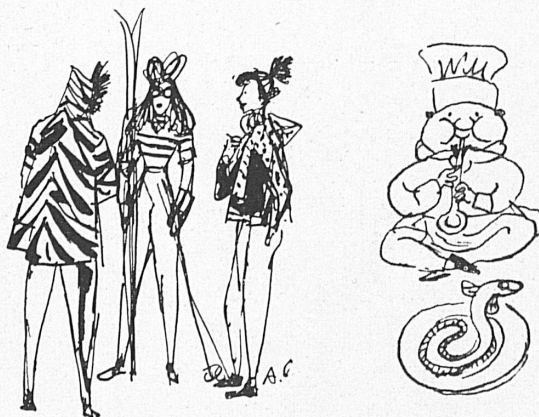
Crossing the Gemmi.

Climbing (An old caricature).



233

A page out of the chapter on Mountaineering.  
Une page du chapitre « Alpinisme ».



Centre: Vignette for the chapter on Winter Sports, by Alois Carigiet. — Upper und lower left: Tail vignettes for the chapters on Gastronomy, by Hans Fischer. — Below: Vignette by Fred Stauffer.

Au centre: Vignette de Sport d'hiver d'Alois Carigiet. — En haut, à gauche et à gauche en bas: Vignettes (extraites) de chapitres gastronomiques, de Hans Fischer. — En bas: Vignettes de Fred Stauffer.

